



ФИНСКИЙ ЯЗЫК

Разговорник
Финско-русский
словарь
Русско-финский
словарь
Грамматика



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.511(075.4)

ББК 81.2Фин-9

Ф59

Дизайн обложки *Д. Бобешко*

Составитель *Н.М. Семенова*

Финский язык. 4 книги в одной: разговорник, Ф59 финско-русский словарь, русско-финский словарь, грамматика/ сост. Н.М. Семенова. — Москва: Издательство АСТ, 2017. — 288 с. — (4 книги в одной).

ISBN 978-5-17-982639-2

Книга представляет собой современный тип самоучителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные материалы для обучения иностранному языку: разговорник, финско-русский и русско-финский словари, а также раздел со сведениями по грамматике финского языка в предельно простом и понятном изложении.

Самоучитель будет полезен всем, кто интересуется финским языком или начинает его изучать.

УДК 811.511(075.4)

ББК 81.2Фин-9

ISBN 978-5-17-982639-2

© ООО «Издательство АСТ», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

От издательства	5
КРАТКАЯ ФИНСКАЯ ГРАММАТИКА	9
Произношение финских слов	9
Склонение	14
Местоимения	26
Числительные	31
Глагол	33
Послелогои и предлоги	43
РАЗГОВОРНИК	48
Русский алфавит и финские соответствия	48
Заполнение анкеты (<i>в аэропорту, гостинице</i> <i>и т.п.</i>)	49
Аэропорт	50
В самолёте	52
Такси	54
Гостиница	55
Банк	58
Почта. Телефон	59
В городе	61

Содержание

Автобус	66
Метро	68
Поезд	69
Магазин. Покупки	71
В ресторане, кафе	76
В аптеке	80
У врача	81
Обращение в полицию	83
Общие полезные сведения	85
Приветствия	86
Прощание	86
Знакомство	86
Формулы вежливости	87
Согласие	87
Отказ, несогласие	88
Необходимость	88
Местоимения	90
Вопросы	91
Туалет	91
Семья	91
Время	92
Цвета	94
Качества	95
Другие полезные слова	96
СЛОВАРИ	99
Финско-русский словарь	99
Русско-финский словарь	205

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Дорогие друзья!

Если вы собираетесь ехать в Финляндию и не знаете финского языка, не огорчайтесь! В вашей поездке вам поможет справочник по финской грамматике, небольшой разговорник и два небольших словаря.

Эта книга открывается кратким справочником по финской грамматике. В нем содержатся только основные понятия. Вероятно, вы знаете, что финский язык относится к одному из самых сложных европейских языков. Произношение финских слов покажется вам относительно несложным, т.к. практически оно соответствует написанию. Обязательно прочитайте статью «Произношение финских слов» (стр. 9) и постарайтесь на практике различать долгие и краткие гласные и согласные, т.к. от этого зависит смысл слова.

Трудность финского языка заключается именно в грамматике. Требуется понять и привыкнуть к многочисленным чередованиям согласных, и при этом еще учитывать сильную и слабую ступень основы, и многое другое.

Усвоить все эти закономерности при чтении справочника, конечно, не удастся, но все-таки прочитайте его. Как в каждом языке, грамматические правила имеют свою стройную систему и в конечном итоге, по мере постижения, делаются понятными.

В поездке больше пользуйтесь разговорником. Ознакомьтесь с его структурой — это поможет вам сориентироваться в ситуации и найти необходимые слова.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. В каждой теме, помимо употребительных слов и выражений, даны еще и надписи, и указатели. В конце разговорника посмотрите «Общие полезные сведения», где вы найдете формы обращения, приветствия, прощания, просьбы и другие необходимые выражения.

Надеемся, что вам помогут два небольших словаря (по 3 тысячи слов в каждом), которые могут разнообразить ваш лексикон.

И последний совет: не бойтесь говорить по-фински. Конечно, это трудно, и не всегда вас поймут. Но поверьте, это всегда располагает финна к туристу, который пытается освоить его трудный, но интересный язык. В дальнейшем вам не однажды может пригодиться финский язык, язык нашего близкого северного соседа.

Желаем удачи и приятных поездок!

**КРАТКАЯ
ФИНСКАЯ ГРАММАТИКА**

ПРОИЗНОШЕНИЕ ФИНСКИХ СЛОВ

Произношение финских слов практически всегда соответствует их написанию. Однако существуют отличия в произношении ряда звуков в русском и финском языках. Наиболее важные из них:

1. В финском языке есть звуки, которые сложно передать русскими буквами. Это – гласные переднего ряда **д, ц, у**.

ä – обычно передается русским «я». Произносится как среднее между русскими «э» и «я», примерно как «я» в слове «пятка».

ö – обычно передается русским «ё». Произносится не «йо», а примерно как «ё» в слове «лён».

y – обычно передается русским «ю». Произносится не «йу», а примерно как «ю» в слове «ключ».

2. Согласный звук **s** произносится как среднее между русскими «с» и «ш».

3. Согласный звук **h** в финском языке значительно мягче, чем в русском, и произносится в большинстве случаев как простой выдох.

4. Согласный звук **l** произносится как среднее между русскими твердым и мягким «л».

5. Как гласные, так и согласные в финском языке могут быть долгими и краткими. Долгие звуки обозначаются на письме двумя буквами: **aa, uu, kk**. На долготу звуков следует обращать внимание, поскольку в финском языке много отличающихся по смыслу слов, разница между которыми – лишь в долготе произношения одного из звуков:

Грамматика

sika – свинья, siika – сиг (*рыба*); kylä – деревня, kuulla – да.

6. В финском языке, в отличие, например, от английского, различается обращение на «ты» («sinä») и «вы» («te»).

Отличием от русского является значительно более широкое употребление обращения на «ты» – так друг к другу обращаются люди, работающие вместе, молодежь, люди примерно одного возраста (часто независимо от того, знакомы они или нет). Однако для того, чтобы избежать неудобных ситуаций, к незнакомым лучше обращаться на «вы». На «вы» следует обращаться и к пожилым людям.

7. Ударение в финском языке фиксировано на первом слоге слова. В сложных словах есть второстепенное, промежуточное ударение, однако основное (самое заметное) – на первом слоге. Последний слог всегда без ударения.

8. Для финского языка характерно составление сложных слов из двух или большего числа простых, напр.:

omena (яблоко) + puu (дерево) = omenapuun (яблоня)

tulli (таможня) + maksu (платеж) = tullimaksu (таможенная пошлина).

9. Ударение в сложных словах делается на первом слоге каждого компонента, но наиболее сильное – на первом слоге первого компонента:

úlko/máan/káuppa внешняя торговля

ГАРМОНИЯ ГЛАСНЫХ

В финском языке существуют гласные заднего ряда **a, o, u** и гласные переднего ряда **ä, ö, y**. В одном слове не могут быть одновременно гласные заднего и переднего ряда, поэтому **sanoa**, но **sävelmä**.

Гласные **e, i** ведут себя как нейтральные звуки, т.е. могут встречаться в словах с гласными и заднего, и переднего ряда:

korkeus	lähettää
opastin	sääliä

Если в корне слова имеется один из звуков заднего ряда, то и в окончаниях, и в суффиксах будут гласные заднего ряда и наоборот:

pelto	—	pellolla	—	peltoilla
metsä	—	metsässä	—	metsissä

Если в корне имеются только гласные **e, i**, то они требуют окончания и суффикса с гласными переднего ряда:

tie	—	tietön	—	tiellä
vesi	—	vedellä	—	vesillä

ЧЕРЕДОВАНИЕ СОГЛАСНЫХ

Финскому языку присуще чередование согласных. Согласные **k, p, t** последнего слога основы в разных формах одного и того же слова чередуются с другими звуками или выпадают. В одних формах слова сохраняется первоначальное звучание — сильная ступень, в других происходит его ослабление — слабая ступень. Это называется чередованием ступеней согласных, оно характерно и для имен, и для глаголов.

Сильная ступень:

1) в начале открытого слога — **ukko, seppa, katto, puku, haara, katu**

Грамматика

2) в начале закрытого слога, содержащего долгий гласный – **rakkaat** (от *rakas*), **saappaat** (от *saapas*), **vaatteet** (от *vaate*), **liikkeet** (от *liike*)

3) всегда, когда притяжательный суффикс закрывает слог – **ukkomme**, **seppänne**, **pukunsa**, **katunne**.

Слабая ступень выступает в начале закрытого слога, содержащего краткий гласный или дифтонг – **ukon**, **ukoilla** (от *ukko*), **katon**, **katoissa** (от *katto*), **puvun**, **puvuissa** (от *puku*).

Таблица 1

Чередующиеся согласные		Примеры
сильная ступень	слабая ступень	
kk	k	kukka – kukan palkka – palkan rikkaan – rikas hakkaan – hakata
pp	p	kaappi – kaapin lamppu – lampun tappaa – tapan
tt	t	matto – maton kontti – kontin ottaa – otan
k	ноль звука (выпадение)	lika – lian jalka – jalan alkaa – alan lukea – luen
k	v	luku – luvun kyky – kyvyn
k	j	olki – oljen kärki – kärjen

p	v	leipä – leivän saapua – saavun halpa – halvan urpu – urvun
t	d	koti – kodin kato – kadon pyytää – pyydän lahti – lahden lehti – lehden
nk	ng	hanki – hangen lanka – langan renkaan – rengas
mp	mm	lampi – lammen kampa – kamman
lt	ll	ilta – illan kieltää – kiellän
nt	nn	ranta – rannan antaa – annan kuuntelen – kuunnella
rt	rr	parta – parran kertoa – kerron virta – virran

Примечания к таблице 1:

пункт k–v: между гласными **u, y**

пункт k–j: **k** чередуется с **j** в сочетаниях **hk, lk, rk**, если после них в основе следует **e**

пункт p–v: между гласными и после **l, r**

пункт t–d: между гласными и после **h**

СКЛОНЕНИЕ

Грамматический род в финском языке отсутствует. При склонении используются 15 падежей. Номинатив ед. ч. не имеет специального окончания. Падежные формы образуются присоединением падежного окончания к основе слова.

При образовании различных падежных форм в основе слова могут происходить различные изменения, что связано как с чередованием согласных, так и с наличием долгих гласных и дифтонгов. Особенно много изменений происходит при образовании форм множественного числа.

Номинатив мн. ч. образуется прибавлением окончания **-t** к основе ед. ч.:

talo – talot, huone – huoneet, käsi – kädet, saapas – saappaat.

Остальные падежи мн. ч. образуются с помощью признака мн. ч. **-i**, при этом конечный гласный основы претерпевает различные изменения, что видно из следующей таблицы.

Таблица 2

	Изменения гласных основы	Примеры		
		номинатив	адессив	адессив
		ед. ч.	ед. ч.	мн. ч.
1.	o + i = oi u + i = ui ц + i = öi y + i = yi	valo taulu kylvö kyky	valolla taululla kylvöllä kyvyllä	valoilla tauluilla kylvöillä kyvyillä

2.	a + i = oi	kala mela liina	kalalla melalla liinalla	kaloilla meloilla liinoilla
3.	a + i = i	oma sota tupa	omalla sodalla tuvalla	omilla sodilla tuvilla
4.	i + i = ei	lasi tuoli toveri	lasilla tuolilla toverilla	laseilla tuoleilla tovereilla
5.	д + i = i e + i = i	silmä metsä meri suuri	silmällä metsällä merellä suurella	silmillä metsillä merillä suurilla
6.	aa + i = ai oo + i = oi uu + i = ui ää + i = äi yy + i = yi ee + i = ei	maa tienoo suu pää syy huone väite	maalla tienoolla suulla päällä syyllä huoneella väitteellä	mailla tienoilla suilla päillä syyllä huoneilla väitteillä
7.	ii + i = ei (ii)	pii kaunis	piillä kauniilla	piillä kauneilla (kauniilla)
8.	ie + i = ei uo + i = oi yö + i = öi	tie suo vyö	tiellä suolla vyöllä	teillä soilla vöillä
9.	ai + i = ai oi + i = oi	hai voi	haillla voilla	haillla voilla